

Maximiano Trapero, *Religiosidad popular en verso: últimas manifestaciones o manifestaciones perdidas en España e Hispanoamérica*. Pról. de Virgilio López Lemus. México, Frente de Afirmación Hispanista, 2011.

Antonio Cortijo Ocaña
University of California

Maximiano Trapero nos había dado hasta ahora muestras de su buen hacer y pasión folclorista en varias compilaciones temáticas, como *Los romances religiosos en la tradición oral de Canarias* o *La poesía improvisada en el mundo hispánico*, amén de sus estudios de folclore canario (*Romancero de Gran Canaria*, *Romancero de Fuerteventura*, *La flor del oroal*, *Romancero General de La Palma*, *Romancero General de La Gomera*, *Romancero General de Lanzarote*, *Romancero General de la isla del Hierro*) e hispanoamericano (*Romancero General de Chiloé* [con Juan Bahamonde Cantín], *Romancero General y Tradicional de Cuba* [con Martha Esquenazi Pérez]). Difícil es dar cuenta cabal de la riqueza de documentos y el magno y excelente trabajo involucrado en la realización de esta obra monumental que nos brinda ahora. Pareciera, asimismo, que la abundancia del material poético de referencia fuera sintomática de la facilidad del compilador para reunir la muestra que nos presenta, aunque nada más lejos de la realidad.

El etnógrafo y el filólogo, amén del curioso lector o el estudioso en general, encontrarán un mundo de versos inspirados, *contrafacta*, datos, refrendos, etc. que, con el tema común de la *religiosidad popular*, se han propagado, difundido y permanecido vivos a ambas orillas del Atlántico en el mundo de habla española. Sobre esta misma religiosidad popular su autor nos dice que “las manifestaciones religiosas de la tradición popular en verso constituyen una parcela fundamental del patrimonio cultural de cualquier ámbito que se

considere... Vive, sin embargo, en un estado de debilidad extrema, a punto de desaparecer..." (p. 30): "Pero han ocupado durante siglos y generaciones incontables el centro de las creencias y de las prácticas de la vida social y comunitaria de los pueblos de lengua y cultura hispánicas" (*id.*).

A esta marginalidad extrema de dichas manifestaciones religiosas populares el autor añade, para caracterizar las mismas, las notas de ser prácticas rituales vinculadas a la religión, arcaísmos culturales, poco o nada conocidos por la opinión pública, el manifestarse por medio de textos literarios cantados y en verso, bajo la fórmula métrica preferente del romance, de la copla y la décima, y excepcionalmente de formas zejelescas, así como el predominio en las mismas del carácter popular y la transmisión oral, junto al ser ritos y manifestaciones que viven y se practican al margen de la jerarquía eclesiástica y el considerarse géneros de la poesía popular y tradicional española e hispánica, de raíces antiguas.

El libro se estructura a partir de una selección temático-formal de la tradición religiosa popular panhispánica, que de otro modo hubiera podido resultar inabarcable. Así, en este volumen encuentran cabida los romances religiosos, el canto a lo divino en Chile y en el resto del mundo hispánico, los cantos funerales, los velorios (de angelito, de cruz y otros), los ranchos de ánimas y de Pascua en Canarias, los cantos de Navidad, el ciclo de la Pasión y los alabados, y el apasionante tema del teatro popular, parcela esta última curiosamente ignorada por la crítica literaria con mucha frecuencia (pastoradas, moros y cristianos, etc.). Por cierto, recuerdo aquí otro libro del autor (con Lothar Siemens Hernández) *La pastorada leonesa: Una pervivencia del teatro medieval*¹. Pero no estamos ante

1. El mismo nombre de *religiosidad popular* y los géneros o subgéneros literarios, folclóricos, orales o textuales (más un larguísimo etcétera) que engloba pudiera parecer de difícilísima definición semántica, pues *religión*, *magia* y *superstición* son conceptos porosos de límites un tanto difusos sobre los que debe prevenirse el lector y estudioso. Trapero acomete en varios lugares un intento de distinción entre los mismos y de precisión con relación a la elección de su *materia*. Véanse a este respecto las sabias reflexiones (en el marco del análisis de la cultura popular) de José Manuel Pedrosa, *Entre la magia y la religión: oraciones, conjuros, ensalmos*. Oiartzun, Sendoa, 2000, pp. 12-14; y del mismo

una simple reducción de la materia y antologización de la misma, sino ante un estudio cabal guiado por criterios filológicos y etnográficos de estas modalidades de la poesía oral, que Trapero analiza y describe en su marco ritual, social y cultural correspondiente y con las características que les son propias, como son metro, formulismo, estilo, fuentes y prototipos cronológicos, paralelos y correspondencias geográficos.

También se caracteriza este libro por su carácter comparatista o trasatlántico, pues se tienen en cuenta en el análisis de estos géneros de la religiosidad popular el mundo de origen peninsular, el de su refundición canaria, que no mero puerto de tránsito, y el de su adaptación y fructificación en tierras de América, donde surgen modalidades enteramente autónomas. Se ha dejado de lado el material que no está exclusivamente hablado o cantado en español, es decir, aquel que refleja tradiciones amerindias o afroamericanas, o las más sincréticas como las lusobrasileñas, todos ellos apasionantes de por sí pero inabarcables en un volumen que se acerca a las 800 páginas, y se ha dado prioridad al material que muestra las líneas de unión-continuación-fructificación entre ambas orillas del Atlántico (más las Canarias). Dentro, a su vez, de esta tradición panhispánica que habla en español se otorga un puesto de relevancia al *mundo cultural* de Chile, parcela de auténtica especialización de Trapero. La elección y selección corresponde, pues, a criterios de manejabilidad del *corpus*, que no de preeminencia, intentando dotar a este *corpus* recogido de un criterio de coherencia dentro de los márgenes impuestos por lo ingente de la materia tratada.

Al libro le precede un prólogo del investigador cubano Virgilio López Lemus (“El hispánico canto *a lo divino* en manos sabias”), y le remata un amplísimo glosario (747-53) y una bibliografía apabullante (755-777, que incluye documentos sonoros y audiovisuales). A ello se une un CD-Rom que permite escuchar en vivo algunas de las muestras recogidas en estas páginas.

autor el prólogo con que encabeza el libro de Elías Rubio Marcos, José Manuel Pedrosa & César Javier Palacios, con prólogos de Joaquín Díaz, José Manuel Pedrosa y José Luis Garrosa, *Creencias y supersticiones populares de la provincia de Burgos. El cielo. La tierra. El fuego. El agua. Los animales*. Burgos, Tentenublo, 2007.

Obra de proporciones ingentes y de riqueza inagotable de contenidos, bien pensada, mejor realizada y para pleno disfrute de expertos, estudiosos y amantes en general de los mundos hispánicos y de la religiosidad popular. Su extenso índice pasa por un sustancioso estudio introductorio, diez extensos capítulos, un glosario y una bibliografía, y da fe de la seriedad y el rigor del libro comprobados por el lector cuando recorre sus cientos de páginas. Obra en la que una parcela del fenómeno religioso, con su abigarrado mundo de creencias, formalidades, supersticiones, ritos, etc. se vierte y expresa en la Musa de un pueblo que ha hablado y sigue haciéndolo en español por latitudes y territorios amplísimos y diversos².

2. Porque uno de los aspectos considerados por el autor se refiere a la danza (ver por ejemplo las "Danzas mortuorias" del subcapítulo dedicado a cantos endechásticos y de despedimento), me permito recordar el reciente *Mapa hispano de bailes y danzas de tradición oral*. Tomo 1: *Aspectos musicales*, de Miguel Manzano Alonso (Madrid, CIOFF, 2006), auténtico opus magnum en que figura representada igualmente la religiosidad popular.